



SWYC™: Thla 30

SWYC™: 30 months
29 months, 0 days to 34
months, 31 days

Thla 29, ni 0 in thla 34 tiang, ni 31

[Bilingual form]

Translated from V1.08, 9/1/19

Ngakchia Min:

Child's Name

Chuah Nithla:

Birth Date

Nihin Nithla:

Today's Date:

TTHANCHONAK LEI A BIAPITNAK ZAWN PAWL (Developmental Milestones)

Hi kum hrawnghraang a simi ngakchia a tam-u nih a tang i langhtermi tthanchonak lei tuah dingmi pawl cheukhat (asinain a dihlak a si lo) an tuah khawh lai. Zaangfahnak in hi thil pawl chungin pakhat cio na fa nih a tuahmi zat kan chim. ZAANGFAHNAK BIAHALNAK DIHLAK LEHNAK TUAH HRIMHRIM.

	Rihlo Not Yet	Zeimawzat Somewhat	Tampi Very Much
A tlawmbik muici pakhat a min a chim <i>Names at least one color</i>	①	①	②
“Keimah ka zoh” tiah chimnak hmangin nangmah sinin zohnak hmuh kha aa zuam <i>Tries to get you to watch by saying “Look at me”</i>	①	①	②
Hal tikah a min hram a chim <i>Says his or her first name when asked</i>	①	①	②
Catlang pawl a suai <i>Draws lines</i>	①	①	②
Voi tamdeuh ah adang minung nih an fiang khawh dingin a chim <i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>	①	①	②
Bawmh lo in a kut aa tawl i a roter (ti na phunh ko zong ah) <i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>	①	①	②
“Zeiruangah cookie a um lo?” tibantuk- “zeiruangah” “asilole “zeitindah” he thawknak biahalnak pawl a tuah <i>Asks questions beginning with “why” or “how” - like “Why no cookie?”</i>	①	①	②
A kih tikah angkin lum a herhnak tibantuk thil pawl i aruang pawl kha a fianter <i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>	①	①	②
“A ngandeuh” asilole “a tawideuh” tibantuk biafang pawl hmangin- thil pawl a epchun <i>Compares things - using words like “bigger” or “shorter”</i>	①	①	②
“Na kih tikah zeidah na tuah lai” asilole ... zeitikdah na mitkut tibantuk biahalnak pawl a tuah <i>Answers questions like “What do you do when you are cold?” or “...when you are sleepy?”</i>	①	①	②

TUALLENGSIANGINN NGAKCHIA SINAK LEI HMECHUNHNAK CHEKNAK CAZIN (PPSC)(PRESCHOOL PEDIATRIC SYMPTOM CHECKLIST (PPSC)

Hi biahalnak pawl cu na fa i a ziaza kong a si. Kum aa khatmi adang ngakchia pawl sin in naa ruahchan dingmi kong ruat law na fa sinah hman khawhmi zeizat dah a si kha kan chim.

		A si dih lo	Zeimawzat	Tampi
		Not at all	Somewhat	Very Much
Na fa cu...	A thinphangmi asilole a tihmi a lo maw?	①	①	②
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	A ngaihchiami asilole aa nuamlomi a lo maw?	①	①	②
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	Thil pawl kha ningcang loin tuah tikah lungnuamlo in a um maw?	①	①	②
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	Thlennak aa harh maw?	①	①	②
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	Adang ngakchia pawl he lentecelh aa harh maw?	①	①	②
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	Timhciammaam in thil pawl a hrawh hna maw?	①	①	②
	<i>Break things on purpose?</i>			
	Adang ngakchia pawl he aa si maw?	①	①	②
	<i>Fight with other children?</i>			
	Lentecelhnak ah lungthin pek aa harh maw?	①	①	②
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	A ttah tikah ngam aa harh maw?	①	①	②
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	Cawlcanghnak pakhat he um kha aa harh maw?	①	①	②
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
Na fa cu...	A puarhrang maw?	①	①	②
<i>Is your child...</i>	<i>Aggressive?</i>			
	Aa tengtale in a um maw asilole dai tein tthut thiam loin a um maw?	①	①	②
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	A thinhung maw?	①	①	②
	<i>Angry?</i>			
Aa harh maw	Mizapi sin i na fa chuahpi?	①	①	②
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	Na fa hlemh?	①	①	②
	<i>Comfort your child?</i>			
	Na fa i a duhmi pawl hngalh?	①	①	②
	<i>Know what your child needs?</i>			
	Na fa cu caan suaisampiakmi zulh aa harh maw?	①	①	②
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	Na fa cu na bia a ngai maw?	①	①	②
	<i>Get your child to obey you?</i>			

***** Zaangfahnak in a hnulei ah peh*****

MIDANG HE I HAWIKOMHNAK LEI HRINGTU NULEPA I ZOHFELNAK (POSI) (PARENT'S OBSERVATIONS OF SOCIAL INTERACTIONS (POSI))

Nangmah hmuhsak dingah na fa nih thil pawl kha nangmah sin ah a rak pu maw? Does your child bring things to you to show them to you?	Nikhat ah voi tapi Many times a day	Nikhat ah voi tlawmpal A few times a day	Zarh khat ah caan tlawmpal A few times a week	Zarh khat ah voikhat nakin tlawmdeuh Less than once a week	Zeitikhmanh ah Never
	☐	☐	☐	☐	☐

	A zungzal in Always	A um ttheo tawn Usually	A caancaan ah Sometimes	Zeimaw caan te ah Rarely	Zeitikhmanh ah Never
Na fa cu adang ngakchia pawl he lentecelh a huam maw? Is your child interested in playing with other children?	☐	☐	☐	☐	☐
Bia na chim asilole na kut na cawltter tikah, na fa nih na nawlcawn aa tim maw? When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?	☐	☐	☐	☐	☐
Na auh tikah na fa nih an zoh maw? Does your child look at you when you call his or her name?	☐	☐	☐	☐	☐
A khaan chung i pakhat khat na sawh tikah na fa nih a zoh maw? Does your child look if you point to something across the room?	☐	☐	☐	☐	☐

A duhmi pakhat khat khat kha na fa nih <u>zeitluk tamin dah</u> a langhter? How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?	A duhmi caah biafang a chim Says a word for what he or she wants	Kutdong pakhat in a sawh Points to it with one finger	Phak dingah a banh Reaches for it	Mahka lei kal in a ka hnueh asilole mahcung ah ka kut a chiah Pulls me over or puts my hand on it	Fak pin a au, a ttap asilole a iakio Grunts, cries or screams
---	--	---	---	---	---

<i>(zaangfahnak aa tlakmi dihlak chek)</i> <i>(please check all that apply)</i>	☐	☐	☐	☐	☐
--	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Zeidah na fa i a duhbik lentecelhnak lei cawlcanghnak pawl an si? What are your child's favorite play activities?	Tunu pawl asilole saram adeu pawl he lentecelhnak Playing with dolls or stuffed animals	Nangmah he cauk pawl relnak Reading books with you	Kainak, tliknak le cawl pengnak Climbing, running and being active	Lentecelhnak pawl asilole adang thil pawl artlang in chiah Lining up toys or other things	Kiangkap ah a kalmi thil pawl le pangka asilole ke aa mermi pawl zohnak Watching things go round and round like fans or wheels
--	---	--	--	---	--

<i>(zaangfahnak aa tlakmi dihlak chek)</i> <i>(please check all that apply)</i>	☐	☐	☐	☐	☐
--	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Theihternak tuahmi pawl, fehternak, le POSI kong ah adang thawngthanhmi hmuhsak caah, zaangfahnakin hika ah
www.theswyc.org/posi
For acknowledgments, validation, and other information concerning the POSI, please see www.theswyc.org/posi

Hringtu Nulepa i Siaherhmi Pawl (Parent's Concerns)							
	A Um LemLo <i>Not At All</i>	Zeimawzat <i>Somewhat</i>	Tampi <i>Very Much</i>				
Na fa i a cawnnak asilole tthanchonak kongah siaherhmi pakhat khat na ngei maw? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	☐	☐	☐				
Na fa i a ziaza kongah siaherhmi pakhat khat na ngei maw? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	☐	☐	☐				
Innchungkhar Biahlnak Pawl (Family Questions)							
Innchungkhar chungtel pawl nih na fa i a tthanchonak cungah hnorsuannak nganpi a tuah khawh caah, zaangfahnak in a tang i langhtermi nan innchungkhar kong							
		A si <i>Yes</i>	A si lo <i>No</i>				
1 Ngakchia he a umtmi ah kuak a zumi pakhat khat an um maw? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>		Y (Um)	N (Umlo)				
2 A luancia kum chungah, na din ding zatnak tamdeuh in zuu asilole rit-hai sii na rak ding bal maw? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>		Y (Ding)	N (Dinglo)				
3 A luancia kum chungah na zuu dinmi asilole rit-hai sii dinmi pawl phiat a duhmi asilole a herhmi bantukin naa ruat maw? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>		Y (Ruat)	N (Ruatlo)				
4 Innchungkhar chungtel i zuu asilole rit-hai sii hmannak nih na fa cungah a tthalomi hnorsuannak a pe bal maw? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>		Y (Pe)	N (Pelo)				
	A dik bal lo <i>Never true</i>	A caancaan ah a dik <i>Sometimes true</i>	A dik ttheo <i>Often true</i>				
5 A luancia thla 12 chungah, tamdeuh cawh dingah tangka kan ngah hlan ah kan rawl a dih sual lai tiin kan thin a rak phang. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	☐	☐	☐				
A luancia zarh hnih chungah, a tang i langhtermi pawl chungin pakhat khat nih hnahnawhnak an pek lengmang maw? <i>Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?</i>	A si dih lo <i>Not at all</i>	Ni tampi <i>Several days</i>	Ni cheunak tamdeuh <i>More than half the days</i>	Ni fatin dengmang <i>Nearly every day</i>			
6 Thil pawl tuah kha tlawmpal lawng na huam asilole naa nuam? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	①	①	②	③			
7 Lungdong in, lungnuam loin, asilole ruahnak ngeilo in na um maw? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	①	①	②	③			
8 A tlang piin, na nupi/pasal/tuahtti hawi he nan ipehtlaih ning kha zeitindah na langhter lai? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	Lungreth eihnak a um lo <i>No tension</i>	Lungretheihn ak zeimawzat a um <i>Some tension</i>	Lungretheihna k tampi a um <i>A lot of tension</i>	Hmankhawh lomi biahlnak a si <i>Not applicable</i>			
	☐	☐	☐	☐			
9 Na tuahtti hawi he bia nan i al tikah remnak tuah a har maw: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	A har lo <i>No difficulty</i>	Cheukhat a har <i>Some difficulty</i>	A har ngaingai <i>Great difficulty</i>	Hmankhawh lomi biahal a si <i>Not applicable</i>			
	☐	☐	☐	☐			
10 A luancia zarh chungah, ni zeizatdah nangmah asilole adang innchungkhar cungtel pawl nih na fa kha ca nan rel piak? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦